

SNOWPIERCER

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Josh Friedman | Graeme Manson

ÉPISODE 1.01

"First, the Weather Changed"

Les habitants de la section Tail tracent leur prochaine rébellion. La directrice de l'accueil, Melanie, recrute le chef de Tailie Layton pour l'aider dans une enquête.

ÉCRIT PAR:

Graeme Manson | Chinaka Hodge

RÉALISÉ PAR:

James Hawes

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

17.5.2020

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLiX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Jennifer Connelly	...	Melanie Cavill
Daveed Diggs	...	Andre Layton
Mickey Sumner	...	Bess Till
Alison Wright	...	Ruth Wardell
Iddo Goldberg	...	Bennett Knox
Susan Park	...	Jinju Seong
Katie McGuinness	...	Josie Wellstead
Sam Otto	...	John Osweiller
Sheila Vand	...	Zarah Ferami
Mike O'Malley	...	Roche
Annalise Basso	...	LJ Folger
Jaylin Fletcher	...	Miles
Mark Margolis	...	Old Ivan
Steven Ogg	...	Pike
Happy Anderson	...	Dr. Henry Klimpt
Kerry O'Malley	...	Lilah Folger
Timothy V. Murphy	...	Commander Grey
Aaron Glenane	...	The Last Australian
William Stanford Davis	...	Mr. Riggs
Renee Victor	...	Mama Grandé
Vincent Gale	...	Robert Folger
Jonathan Walker	...	Big John
Madeleine Arthur	...	Nikki Genêt
Miranda Edwards	...	Lights
Stephen Lobo	...	Martin Colvin
Matt Murray	...	Erik
Kurt Ostlund	...	Strong Boy
Dylan Schmid	...	Patterson
Manoj Sood	...	Rajiv Sharma
Sarah Strange	...	Suzanne
Kwasi Thomas	...	Z-Wreck
Yee Jee Tso	...	York
Mariam Barry	...	Mother of Miles
Ian Collins	...	Tristan
Mya Harris	...	Young Miles' Sister
Ellie Harvie	...	The Notary
Gabriel Jacob-Cross	...	Young Miles
Donia Kash	...	Girl
Jaymee Mak	...	Asian Woman
Phillip Mitchell	...	Young Father
Emma Oliver	...	Winnie
Sam Quinn	...	Lee
Ian Rozylo	...	Jackboot Trotter
Michel Issa Rubio	...	Santiago
Alec Santos	...	Tino
Krystle Dos Santos	...	Jackboot Alvarez
Elizabeth Thai	...	June
Natalie von Rotsburg	...	Mrs. Wing
Fiona Vroom	...	Ms. Gillies
Barbara Wallace	...	Old Woman Survivor
Milli Wilkinson	...	Mikala
Carolyn Yu	...	Mia

1

00:00:06,089 --> 00:00:08,842
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:16,182 --> 00:00:18,727
D'abord, le temps changea.

3

00:00:19,436 --> 00:00:23,064
Les sceptiques nous condamnèrent
avec leurs mensonges.

4

00:00:24,315 --> 00:00:26,609
La guerre réchauffa encore la Terre.

5

00:00:26,693 --> 00:00:29,988
Sa glace fondit,
et toutes ses espèces furent exterminées.

6

00:00:31,072 --> 00:00:34,200
Les scientifiques tentèrent
de refroidir la Terre

7

00:00:34,284 --> 00:00:36,494
pour réparer leurs dégâts.

8

00:00:37,787 --> 00:00:41,791
Mais au lieu de ça,
ils la gelèrent totalement.

9

00:00:46,046 --> 00:00:49,841
Seul le visionnaire M. Wilford,
qui avait anticipé l'avenir,

10

00:00:50,425 --> 00:00:52,802
prépara un train-arche.

11

00:00:55,430 --> 00:01:00,560
Aux derniers jours du Grand Gel,
les nantis, majoritairement responsables,

12

00:01:00,643 --> 00:01:05,523
se retirèrent à bord du Transperceneige,
de 1 001 wagons de long.

13

00:01:08,026 --> 00:01:09,402
Alors nous, le peuple,

14

00:01:09,486 --> 00:01:11,321
les survivants oubliés,

15

00:01:13,156 --> 00:01:15,158
nous envahîmes leur train.

16

00:01:16,451 --> 00:01:17,619
Au secours !

17

00:01:18,536 --> 00:01:19,954
Abattez-les !

18

00:01:21,664 --> 00:01:23,041
Laissez-moi monter !

19

00:01:25,835 --> 00:01:27,003
Lâchez-la !

20

00:01:33,968 --> 00:01:37,597
Les passagers munis de billets
sont priés de monter à bord.

21

00:01:38,598 --> 00:01:41,059
Le Transperceneige part immédiatement.

22

00:01:41,142 --> 00:01:42,060
Allez, Miles !

23

00:01:44,729 --> 00:01:45,688
Mike ?

24

00:01:45,772 --> 00:01:47,816
- Le Transperceneige part dans dix...
- Mike !

25

00:01:47,899 --> 00:01:50,318
neuf, huit, sept,

26

00:01:50,401 --> 00:01:52,737
six, cinq,

27

00:01:52,821 --> 00:01:56,199
quatre, trois, deux,

28

00:01:56,282 --> 00:01:58,535
un, départ.

29

00:02:04,124 --> 00:02:08,711
Repoussez-les. Voilà, c'est ça.

30

00:02:09,295 --> 00:02:10,463
Reculez ! Allez à l'arrière !

31

00:02:10,547 --> 00:02:12,715
- Zarah !
- À l'arrière ! Viens, Andre.

32

00:02:15,426 --> 00:02:17,220
- Reste tout près.
- Avancez !

33

00:02:17,846 --> 00:02:19,722
- Vers l'arrière !
- Miles, par ici.

34

00:02:19,806 --> 00:02:22,225
Tu vas devoir te cacher. Vas-y ! Avance.

35

00:02:24,644 --> 00:02:26,563
Ça ira. Miles, il faut te cacher.

36

00:02:26,646 --> 00:02:28,565
Rentre là-dedans, vu ? Ne sors pas.

37

00:02:29,232 --> 00:02:31,276
Ça ira. Tout va bien se passer.

38

00:02:31,359 --> 00:02:32,944

- Viens ici.

- Non !

39

00:02:34,237 --> 00:02:35,196
Lâchez-moi !

40

00:02:43,121 --> 00:02:44,581
En arrière !

41

00:02:44,664 --> 00:02:46,249
Maîtrisez ces salopards !

42

00:02:49,210 --> 00:02:50,503
Fermez la porte !

43

00:02:50,587 --> 00:02:51,754
Empêchez-les !

44

00:03:00,305 --> 00:03:02,056
Voici le Transperceneige.

45

00:03:02,640 --> 00:03:06,185
Nous tournons autour de la Terre
sans jamais pouvoir nous arrêter.

46

00:03:06,978 --> 00:03:11,566
Ce sont nos révolutions,
de 1 001 wagons de long.

47

00:03:42,722 --> 00:03:44,265
CONCIERGERIE

48

00:04:01,574 --> 00:04:03,618
À l'attention de tous les passagers.

49

00:04:03,701 --> 00:04:06,579
Wilford Industries vous salue.

50

00:04:06,663 --> 00:04:07,580
CLASSE

51

00:04:07,664 --> 00:04:12,418
La température extérieure
est de -119,60 degrés Celsius.

52

00:04:12,502 --> 00:04:16,130
Alors que nous entrons
en territoire Yukon de l'ancien Canada,

53

00:04:16,798 --> 00:04:21,302
nous vous rappelons,
pour votre sécurité, de vous tenir prêts.

54

00:04:22,178 --> 00:04:28,226
Depuis notre départ, six ans,
neuf mois et 26 jours se sont écoulés.

55

00:04:28,309 --> 00:04:33,564
À la sonnerie, il sera 8h00 précises.

56

00:04:38,528 --> 00:04:41,364
Reculez. En arrière.

57

00:04:42,031 --> 00:04:44,826
Mettez-vous à genoux. À terre !

58

00:04:53,543 --> 00:04:54,669
Les deux portes sont ouvertes.

59

00:04:55,420 --> 00:04:56,337
Santiago.

60

00:05:01,801 --> 00:05:05,263
On s'assoit et on se calme.

61

00:05:05,346 --> 00:05:07,181
- Et l'autre chariot ?
- C'est tout.

62

00:05:07,265 --> 00:05:08,349
- Quoi ?
- Il va falloir s'y faire.

63

00:05:08,433 --> 00:05:09,267
Des demi-rations ?

64

00:05:09,350 --> 00:05:11,019
- Tais-toi.
- Vous ne pouvez pas.

65

00:05:11,102 --> 00:05:12,603
On meurt déjà de faim.

66

00:05:12,687 --> 00:05:15,815
On a des enfants ici.
Comment peut-on vivre ?

67

00:05:19,444 --> 00:05:20,403
C'est ridicule !

68

00:05:20,987 --> 00:05:22,196
On fera au mieux avec ce qu'on a.

69

00:05:22,280 --> 00:05:24,032
Mama Grande, vous gérez la nourriture ?

70

00:05:28,453 --> 00:05:30,621
Inspire encore profondément, John.

71

00:05:37,003 --> 00:05:39,380
On passe aux taxes.

72

00:05:40,006 --> 00:05:41,424
Chacun donne un dixième.

73

00:05:41,507 --> 00:05:44,594
Une moitié pour les rats,
une moitié pour Strong Boy.

74

00:05:44,677 --> 00:05:47,346
Il s'entretient pour nous tous.
Prends ton temps aujourd'hui.

75

00:05:47,430 --> 00:05:49,182
- Allez.

- T'as fait vite hier.

76

00:05:49,891 --> 00:05:51,768
T'en as plus besoin que moi.

77

00:05:52,810 --> 00:05:54,312
- Merci, Josie.
- De rien.

78

00:05:57,106 --> 00:05:59,067
Rends-le-moi !

79

00:05:59,901 --> 00:06:01,569
- Non ! C'est à moi !
- Retourne là-bas.

80

00:06:04,322 --> 00:06:06,699
- Tu as les rations des rats à prendre.
- Oui.

81

00:06:07,450 --> 00:06:09,619
Gina n'a eu que quatre petits, cette fois.

82

00:06:09,702 --> 00:06:12,413
- Quel est notre surplus ?
- Quarante-deux.

83

00:06:12,497 --> 00:06:13,998
Pas mal.

84

00:06:14,749 --> 00:06:18,628
Très bien, quoi d'autre ?
Que t'a appris le vieux Ivan ?

85

00:06:19,420 --> 00:06:21,881
Les sinus, cosinus et tangentes.

86

00:06:21,964 --> 00:06:23,382
La trigonométrie. Bien.

87

00:06:24,175 --> 00:06:26,719
Ces compétences te vaudront

d'être recruté comme apprenti.

88

00:06:29,097 --> 00:06:31,974
Je peux devenir ingénieur, tu crois ?

89

00:06:33,226 --> 00:06:34,477
J'en suis convaincu.

90

00:06:36,687 --> 00:06:38,523
Allez, Layton, finissons-en.

91

00:06:39,107 --> 00:06:42,527
Tu es un homme bien, Miles.
N'oublie jamais qui tu es.

92

00:06:43,277 --> 00:06:44,153
Un déclassé.

93

00:06:47,949 --> 00:06:50,493
Juste ici. On prend ce wagon,

94

00:06:50,576 --> 00:06:52,703
et on peut accéder
aux raccordements électriques.

95

00:06:52,787 --> 00:06:56,249
Selon Lights, on peut couper
le courant des wagons potagers.

96

00:06:56,332 --> 00:06:59,544
Layton, comment sont nos soldats ?

97

00:07:00,419 --> 00:07:01,587
Ils se relâchent,

98

00:07:01,671 --> 00:07:04,006
les deux portes sont restées ouvertes
durant une minute dix.

99

00:07:04,090 --> 00:07:06,342
Strong Boy est prêt à y aller.

100

00:07:06,425 --> 00:07:09,137
On a une minute dix
pour atteindre l'autre wagon.

101

00:07:09,220 --> 00:07:12,431
Quatre minutes pour accéder
au raccordement électrique.

102

00:07:12,515 --> 00:07:15,351
Oui, mais on risque
de ne pas être efficaces.

103

00:07:16,102 --> 00:07:18,354
On connaît mal l'infrastructure.

104

00:07:18,938 --> 00:07:21,983
Peut-être une dizaine de wagons,
quelques-uns ici près de nous,

105

00:07:22,066 --> 00:07:23,734
quelques autres vers l'Hygiène.

106

00:07:24,402 --> 00:07:27,947
Le seul déclassé à avoir été
au nord du wagon de nuit est Ivan.

107

00:07:28,030 --> 00:07:30,825
Je me rappellerai toute ma vie

108

00:07:30,908 --> 00:07:34,287
le jour où ils m'ont emmené
en tête du train accorder un piano.

109

00:07:34,370 --> 00:07:38,916
Il jouait merveilleusement,
excepté une note, le dos du milieu.

110

00:07:39,000 --> 00:07:42,462
- Personne n'avait dû penser à apporter...
- De la corde à piano.

111

00:07:42,545 --> 00:07:45,923

Pardon, déjà entendu,
et ça remplit pas le ventre.

112

00:07:46,007 --> 00:07:47,049
Pike a raison.

113

00:07:47,133 --> 00:07:49,677
Si on n'agit pas vite, il sera trop tard.

114

00:07:50,386 --> 00:07:52,972
- Ils ont encore réduit nos rations.
- Oui.

115

00:07:53,055 --> 00:07:55,391
Sans l'esclavage,
ils ne nous nourriraient plus.

116

00:07:55,475 --> 00:07:58,769
Ils nous font mourir de faim,
stérilisent nos femmes.

117

00:07:58,853 --> 00:08:00,730
Pas une naissance ici en cinq ans.

118

00:08:00,813 --> 00:08:05,485
Battons-nous. Je veux être père.
Je suis le dernier Australien.

119

00:08:05,568 --> 00:08:09,697
D'ici peu, ils vont nous priver
de nourriture pour de bon.

120

00:08:09,780 --> 00:08:12,658
On a des informateurs
dans différents secteurs.

121

00:08:12,742 --> 00:08:14,243
- On tisse des réseaux...
- Layton,

122

00:08:14,327 --> 00:08:16,412
- pas le temps pour ça.
- C'est pas assez.

123

00:08:16,496 --> 00:08:18,039
La rébellion de la 3e année ?

124

00:08:19,040 --> 00:08:22,502
On s'est battus comme une armée,
avançant à l'aveugle à chaque porte.

125

00:08:23,085 --> 00:08:26,380
Sans aucune aide de l'autre camp.
62 morts.

126

00:08:26,464 --> 00:08:30,676
Treize bras coupés en guise de sanction.

127

00:08:33,513 --> 00:08:35,598
On a besoin d'aide, d'alliances.

128

00:08:36,891 --> 00:08:38,476
Tu sais ce que je crois, Layton ?

129

00:08:38,559 --> 00:08:42,146
Que tu n'as pas le cran
d'être à nos côtés.

130

00:08:42,730 --> 00:08:44,607
Doute de mon plan si tu veux.

131

00:08:45,191 --> 00:08:47,735
Doute de mon combat,
et on a un sérieux problème.

132

00:08:50,530 --> 00:08:51,781
Y a zéro problème...

133

00:08:52,782 --> 00:08:53,908
si on est tous unis.

134

00:08:53,991 --> 00:08:57,537
On est une communauté unie.
On est au bord du précipice.

135

00:08:57,620 --> 00:08:59,956
C'est exact, donc on n'a pas le choix.

136

00:09:00,039 --> 00:09:04,460
On agit avant qu'ils nous fouillent encore
et trouvent les armes.

137

00:09:04,544 --> 00:09:05,836
- Tout à fait.
- Exact.

138

00:09:05,920 --> 00:09:07,713
- Tous unis, Layton.
- Tous unis !

139

00:09:07,797 --> 00:09:08,631
- Tous unis.
- Tous unis.

140

00:09:08,714 --> 00:09:10,174
- Tous unis.
- Tous unis.

141

00:09:10,258 --> 00:09:11,842
- Tous unis.
- Tous unis.

142

00:09:11,926 --> 00:09:13,052
Tous unis.

143

00:09:14,595 --> 00:09:16,097
Allez, Layton.

144

00:09:20,393 --> 00:09:21,852
Tous unis.

145

00:09:37,994 --> 00:09:38,995
Layton.

146

00:09:40,288 --> 00:09:41,289
Écoute, je...

147

00:09:42,248 --> 00:09:43,165
Désolée.

148

00:09:43,749 --> 00:09:45,293
Tu veux avancer moins vite, mais...

149

00:09:45,376 --> 00:09:47,003
On doit penser à long terme.

150

00:09:47,086 --> 00:09:49,714
On finira par être
trop mal pour se battre.

151

00:09:51,465 --> 00:09:53,175
Je ne veux pas
que tu sois en 1re ligne demain.

152

00:09:54,510 --> 00:09:55,803
Tout ira bien.

153

00:10:19,702 --> 00:10:22,747
Seigneur, nous venons à toi
en ces temps difficiles,

154

00:10:22,830 --> 00:10:25,499
car plus que jamais,
nous avons besoin de toi.

155

00:10:25,583 --> 00:10:29,670
Nous demandons ta divine protection. Amen.

156

00:10:56,322 --> 00:10:57,323
Tiens.

157

00:10:58,866 --> 00:11:01,744
Tu t'en serviras mieux que moi.

158

00:11:02,745 --> 00:11:05,790
La résistance n'est jamais vaine,

159

00:11:05,873 --> 00:11:12,588

mais le train de Wilford
est une forteresse des classes.

160

00:11:14,048 --> 00:11:17,551
Peut-être est-ce perpétuel.

161

00:11:19,053 --> 00:11:20,763
Je sais que tu ne crois pas ça.

162

00:11:31,774 --> 00:11:33,401
Bonne chance, mon garçon.

163

00:11:34,193 --> 00:11:35,403
Bonne chance, Ivan.

164

00:11:56,966 --> 00:11:58,968
- Bonjour.
- Bonjour.

165

00:11:59,051 --> 00:12:00,719
- Bonjour, Melanie.
- Bonjour.

166

00:12:04,932 --> 00:12:06,600
Bonjour. Comment allez-vous ?

167

00:12:06,684 --> 00:12:08,352
- Très bien.
- Merci.

168

00:12:08,436 --> 00:12:09,645
- Bonjour, Martin.
- Bonjour.

169

00:12:09,728 --> 00:12:11,230
- Venez, les enfants.
- Bonjour, M. Lam.

170

00:12:14,942 --> 00:12:16,569
Mon congee était très bon,

171

00:12:16,652 --> 00:12:17,528

merci d'avoir demandé.

172

00:12:18,112 --> 00:12:19,864
Interdiction d'avoir
un meilleur cantonais que moi.

173

00:12:19,947 --> 00:12:21,657
- C'est pas le cas.
- Allons-y.

174

00:12:21,740 --> 00:12:24,535
- On va encore être en retard.
- Bonjour, les Folger.

175

00:12:25,244 --> 00:12:28,164
- Ruth.
- Des soucis avec le sauna.

176

00:12:28,247 --> 00:12:29,457
Oh, non.

177

00:12:29,540 --> 00:12:31,250
J'envoie la maintenance de ce pas.

178

00:12:31,333 --> 00:12:35,463
Non, il fonctionne.
Les Européens critiquent les physiques.

179

00:12:35,546 --> 00:12:39,175
Les Américains et le reste du monde
préfèrent les tenues de bain.

180

00:12:39,258 --> 00:12:41,135
C'est plus simple.

181

00:12:41,218 --> 00:12:44,638
Les familles royales scandinaves
aiment défier les règles.

182

00:12:44,722 --> 00:12:47,099
Et chantent des chansons de sauna.

183

00:12:48,142 --> 00:12:49,518
Je vais au sauna pour me détendre.

184
00:12:49,602 --> 00:12:51,896
Je suis sûre qu'il y a une solution.

185
00:12:52,605 --> 00:12:55,691
- On étudiera ça à la prochaine réunion.
- Parfait.

186
00:12:55,774 --> 00:12:56,775
Merci.

187
00:12:56,859 --> 00:12:58,110
Comment est ton parfait, LJ ?

188
00:12:58,694 --> 00:13:00,988
Je veux aller en troisième classe
manger des nouilles.

189
00:13:01,071 --> 00:13:04,700
Il ne vaut mieux pas.
Il y a plus de violence, paraît-il.

190
00:13:04,783 --> 00:13:06,243
Que des racontars.

191
00:13:06,327 --> 00:13:07,703
Que s'y passe-t-il ?

192
00:13:07,786 --> 00:13:10,873
Les agents sont intervenus.
On n'en sait pas plus.

193
00:13:10,956 --> 00:13:13,042
Sûrement la troisième classe
qui règle ses comptes.

194
00:13:13,125 --> 00:13:14,793
On vous tiendra informés.

195
00:13:21,217 --> 00:13:23,177

York. Il a fallu qu'il l'ouvre.

196

00:13:23,260 --> 00:13:26,388
Les mauvaises nouvelles circulent vite.
Vous feriez mieux d'y aller.

197

00:13:28,098 --> 00:13:30,601
J'espérais éviter l'arrière cette semaine.

198

00:13:30,684 --> 00:13:34,104
Allez-y. Vous adorez avoir une excuse
pour porter votre fourrure.

199

00:13:59,463 --> 00:14:01,215
Deux gardes, six soldats.

200

00:14:05,886 --> 00:14:09,473
- Conciergerie et six autres soldats.
- Que veulent-ils ?

201

00:14:09,557 --> 00:14:11,433
Aucune idée. On annule ?

202

00:14:11,517 --> 00:14:12,643
Attendez le signal.

203

00:14:18,482 --> 00:14:21,026
Reculez. À genoux.

204

00:14:37,459 --> 00:14:38,711
Bonjour.

205

00:14:40,546 --> 00:14:44,925
M. Wilford et nous autres ici
de chez Wilford Industries

206

00:14:45,801 --> 00:14:48,596
vous saluons, comme je viens de le dire.

207

00:14:48,679 --> 00:14:50,389
Pardon. Désolé.

208

00:14:53,559 --> 00:14:56,645
Nous avons une demande de retrait.

209

00:14:58,480 --> 00:14:59,773
M. Andre Layton.

210

00:15:01,108 --> 00:15:02,234
Quoi ?

211

00:15:03,152 --> 00:15:04,695
Veuillez vous signaler.

212

00:15:07,448 --> 00:15:08,282
Attendez.

213

00:15:12,536 --> 00:15:13,537
Ne bougez pas.

214

00:15:14,038 --> 00:15:15,039
Attendez.

215

00:15:15,789 --> 00:15:17,625
- Tout va bien.
- Que lui voulez-vous ?

216

00:15:17,708 --> 00:15:19,543
Non. Que voulez-vous ? Arrêtez.

217

00:15:20,127 --> 00:15:21,086
Calmez-vous !

218

00:15:21,170 --> 00:15:22,171
Layton !

219

00:15:24,298 --> 00:15:26,508
Non ! Que me voulez-vous ?

220

00:15:26,592 --> 00:15:28,177
Que voulez-vous ?

221

00:15:28,802 --> 00:15:30,137
Layton !

222
00:15:30,721 --> 00:15:32,723
Ramenez-moi !

223
00:15:33,474 --> 00:15:36,560
Non ! Ramenez-moi !

224
00:15:44,026 --> 00:15:46,278
Voilà, mon petit gars.

225
00:15:47,947 --> 00:15:49,031
Stop.

226
00:15:49,114 --> 00:15:50,032
Bouche.

227
00:15:55,162 --> 00:15:56,664
Ouvrez.

228
00:15:57,873 --> 00:15:58,958
Gentil garçon.

229
00:16:02,878 --> 00:16:05,130
HYGIÈNE

230
00:16:12,846 --> 00:16:13,889
BIOSÉCURITÉ

231
00:16:19,520 --> 00:16:20,813
Vous me voulez quoi ?

232
00:16:21,480 --> 00:16:22,731
Till, c'est ça ? Que se passe-t-il ?

233
00:16:24,441 --> 00:16:26,485
Fermez-la et avancez.

234
00:17:24,626 --> 00:17:25,669
Venez.

235

00:18:09,088 --> 00:18:10,714
- Où on est ?
- Mess de la troisième classe.

236

00:18:12,633 --> 00:18:16,386
M. Layton, je suis l'agent chef Roche.

237

00:19:14,194 --> 00:19:16,864
On sait qu'avant,
vous étiez enquêteur criminel.

238

00:19:19,491 --> 00:19:20,450
On a eu un meurtre.

239

00:19:23,162 --> 00:19:23,996
Vous êtes flics, non ?

240

00:19:24,079 --> 00:19:26,999
On travaillait à Wilford Security.
Sauf certains...

241

00:19:28,000 --> 00:19:30,586
- joueurs de football ?
- Milieu de terrain.

242

00:19:34,089 --> 00:19:38,177
M. Wilford ne pensait pas
que des riches s'entre-tueraient.

243

00:19:40,262 --> 00:19:41,430
Mais vous étiez flic, vous.

244

00:19:43,765 --> 00:19:44,725
Police de Détroit.

245

00:19:45,642 --> 00:19:46,685
Je suis désolé.

246

00:19:47,936 --> 00:19:49,438
Ça a été dur là-bas.

247

00:19:49,521 --> 00:19:52,482
- La police s'est entre-déchirée.
- Ça a été dur partout.

248

00:19:54,860 --> 00:19:56,904
- Vous en avez encore ?
- Non.

249

00:19:57,696 --> 00:19:58,906
On a un corps.

250

00:20:09,750 --> 00:20:11,043
Est-ce que ça va ?

251

00:20:14,838 --> 00:20:17,799
J'ai rassemblé ses biens terrestres
pour les préserver du vol.

252

00:20:19,676 --> 00:20:21,261
Ses "biens terrestres" ?

253

00:20:29,353 --> 00:20:31,271
Encore les montagnes, hein ?

254

00:20:32,397 --> 00:20:33,565
La chaîne des Cascades.

255

00:20:34,691 --> 00:20:36,360
- Pas simple à gravir.
- Oui.

256

00:20:38,195 --> 00:20:40,197
Maintenant, je dois décrocher
cet apprentissage.

257

00:20:41,114 --> 00:20:45,744
Non. Je pense qu'on a besoin de toi ici.
Tu es notre Miles.

258

00:20:46,328 --> 00:20:49,748
Personne ne revient, maman.
Quelqu'un doit trouver Layton.

259

00:20:50,332 --> 00:20:54,169

Layton s'en sortira.

Si quelqu'un peut nous revenir, c'est lui.

260

00:21:07,683 --> 00:21:10,060

Vous avez de sérieux problèmes ici.

261

00:21:10,769 --> 00:21:13,814

Ils ont dû le couper en morceaux
pour mieux le cacher.

262

00:21:17,818 --> 00:21:19,152

Bref, c'est ma théorie.

263

00:21:20,779 --> 00:21:24,199

Sean Oren Wise. Troisième classe,
employé en Agriculture.

264

00:21:24,283 --> 00:21:27,411

- Qui l'a trouvé ?

- Un soutier, faisant de la maintenance.

265

00:21:27,494 --> 00:21:29,705

Avez-vous une structure médico-légale ?

266

00:21:29,788 --> 00:21:33,041

Pas de vrai labo ou autre,
mais on a des scientifiques.

267

00:21:34,001 --> 00:21:36,461

Et son pénis ?

268

00:21:39,589 --> 00:21:43,677

Du fait du Grand Gel,
votre carrière a duré quoi ? Un an ?

269

00:21:44,511 --> 00:21:45,804

Je visais la criminelle.

270

00:21:45,887 --> 00:21:50,225

L'agent que vous êtes devenue

peut élucider ça toute seule.

271

00:21:50,309 --> 00:21:52,019
- Ramenez-moi à l'arrière.
- Attendez.

272

00:21:53,937 --> 00:21:55,480
C'est votre chance, l'ami.

273

00:21:55,564 --> 00:21:56,565
Saisissez-la.

274

00:21:57,274 --> 00:22:00,652
- Pourquoi vouloir y retourner ?
- Je ne suis pas un traître.

275

00:22:01,737 --> 00:22:03,613
Ils vous trancheront la gorge.

276

00:22:06,241 --> 00:22:07,701
Démerdez-vous.

277

00:22:09,703 --> 00:22:11,413
J'en ai une bonne pour vous.

278

00:22:11,496 --> 00:22:14,916
Qu'ont en commun
les flics et les footeux ?

279

00:22:15,751 --> 00:22:17,419
Les joueurs de foot ?

280

00:22:17,502 --> 00:22:19,004
- Rien.
- Non.

281

00:22:19,087 --> 00:22:21,757
Allons, inspecteur.
Les flics et les footeux.

282

00:22:22,841 --> 00:22:24,009
Qu'ont-ils en commun ?

283

00:22:26,970 --> 00:22:30,515
Des pompes bien rigides !

284

00:22:30,599 --> 00:22:32,184
Bon, Osweiller, ça suffit.

285

00:22:33,685 --> 00:22:34,603
Penalty !

286

00:22:35,437 --> 00:22:36,646
C'est quoi, ça ?

287

00:22:38,940 --> 00:22:41,818
- Il devenait insolent, chef.
- Désolée, chef.

288

00:22:41,902 --> 00:22:44,571
Il est peu coopératif. Il refuse d'aider.

289

00:22:44,654 --> 00:22:46,198
Et un tabassage le convaincra ?

290

00:22:46,281 --> 00:22:47,908
Votre collègue ne tourne pas rond.

291

00:22:47,991 --> 00:22:50,994
Bande d'imbéciles, dehors. Exécution.

292

00:22:53,789 --> 00:22:57,042
Regagnez donc votre niche
à l'arrière. Double garde.

293

00:22:57,626 --> 00:22:59,252
- À vos ordres.
- À vos ordres.

294

00:23:03,298 --> 00:23:05,175
Très bien, l'emmerdeur.

295

00:23:06,384 --> 00:23:08,428

Voici Melanie de la Conciergerie.

296

00:23:09,012 --> 00:23:13,558
Mes excuses, inspecteur,
au nom de Wilford Industries.

297

00:23:15,977 --> 00:23:17,229
Vous êtes la voix du train.

298

00:23:18,814 --> 00:23:22,150
En effet. J'ai plusieurs casquettes.

299

00:23:22,234 --> 00:23:24,986
Mon service est responsable
des bonnes relations.

300

00:23:32,577 --> 00:23:33,620
Inspecteur,

301

00:23:34,788 --> 00:23:38,041
je suis ici pour vous dire en personne

302

00:23:38,792 --> 00:23:41,086
que M. Wilford veut
une résolution rapide de cette affaire.

303

00:23:41,169 --> 00:23:44,714
Les portes s'ouvriront
partout où votre enquête vous mènera.

304

00:23:49,261 --> 00:23:50,095
Merde.

305

00:23:50,178 --> 00:23:54,349
Deux ans plus tôt, il y a eu
une autre victime. Un homme, émasculé.

306

00:23:54,432 --> 00:23:57,394
Quelqu'un purge déjà une peine
dans les tiroirs pour ça.

307

00:23:57,978 --> 00:24:01,148

Dès lors, soit vous avez un imitateur,

308

00:24:02,691 --> 00:24:05,861
soit M. Wilford a fait arrêter
la mauvaise personne.

309

00:24:08,363 --> 00:24:11,032
Je le ferai
si l'arrière passe en 3e classe.

310

00:24:11,116 --> 00:24:12,826
Vous n'avez droit à rien ici.

311

00:24:12,909 --> 00:24:14,578
Les passagers avaient des billets.

312

00:24:14,661 --> 00:24:16,496
Tout l'équipage avait un travail.

313

00:24:16,580 --> 00:24:19,749
- Vous êtes montés à bord tels des rats !
- S'il vous plaît !

314

00:24:20,834 --> 00:24:21,668
Enlevez-lui les menottes.

315

00:24:25,797 --> 00:24:26,965
S'il vous plaît.

316

00:24:29,801 --> 00:24:33,388
Ce doit être très déroutant pour vous.
Mais c'est simple.

317

00:24:33,471 --> 00:24:35,974
Vous êtes le seul enquêteur criminel ici.

318

00:24:36,975 --> 00:24:41,563
Et par conséquent,
M. Wilford vous prie de contribuer.

319

00:25:26,024 --> 00:25:27,025
Docteur.

320

00:25:29,110 --> 00:25:31,154
Voici les tiroirs, M. Layton.

321

00:25:34,282 --> 00:25:38,286
Et voici Nikki Genêt,
condamnée pour meurtre.

322

00:25:39,663 --> 00:25:40,997
Elle est innocente, n'est-ce pas ?

323

00:25:41,081 --> 00:25:42,332
Pourquoi cette question ?

324

00:25:42,874 --> 00:25:44,251
Elle en a l'air.

325

00:25:44,834 --> 00:25:46,711
J'ai pris grand soin d'elle.

326

00:25:46,795 --> 00:25:50,548
Ça ferait d'elle le plus long dormeur
tiré de suspension.

327

00:25:50,632 --> 00:25:51,841
Plus de deux ans.

328

00:25:51,925 --> 00:25:53,760
Et c'est le seul témoin du 1er meurtre.

329

00:25:53,843 --> 00:25:56,554
Vous voulez la justice, inspecteur ?
Blanchissez-la.

330

00:25:58,014 --> 00:25:59,182
Et si vous attrapez le tueur,

331

00:25:59,266 --> 00:26:01,685
vous serez nommé inspecteur du train
et installé en 3e.

332

00:26:03,395 --> 00:26:06,523
Ils mettent du temps à récupérer,
et j'ai besoin

333
00:26:06,606 --> 00:26:07,691
- que le notaire...
- Réveillez-la.

334
00:26:09,025 --> 00:26:09,859
Oui.

335
00:26:14,447 --> 00:26:16,324
Je n'ai rien accepté.

336
00:26:18,576 --> 00:26:21,329
Je vais vous laisser
entre les mains de M. Roche.

337
00:26:21,955 --> 00:26:23,540
Il vous amènera aux suspects.

338
00:26:30,380 --> 00:26:35,093
Les colocataires de Sean Wise ont signalé
sa disparition 24 h avant sa découverte.

339
00:26:35,176 --> 00:26:36,511
Bienvenue à la caravane, déclassé.

340
00:26:37,345 --> 00:26:39,723
- "Caravane" ?
- Oui. C'est à la mode.

341
00:26:39,806 --> 00:26:42,809
Des jeunes surtout,
vivant et baisant en groupes.

342
00:26:42,892 --> 00:26:44,144
La caravane.

343
00:26:44,853 --> 00:26:48,440
Ils ont pris des containers
et fait preuve d'imagination.

344

00:26:49,149 --> 00:26:50,817
Une bande de cinglés, selon moi.

345

00:26:51,693 --> 00:26:55,113
Ma femme est de mon avis,
mais je pense que vous allez les adorer.

346

00:26:56,197 --> 00:26:59,326
Les associés de Sean Wise vous attendent.

347

00:26:59,409 --> 00:27:01,411
Vous connaissez l'un d'eux.

348

00:27:06,666 --> 00:27:08,460
Soupe de tomate et toast au fromage.

349

00:27:09,878 --> 00:27:11,171
Salut, Zarah.

350

00:27:11,254 --> 00:27:12,172
Salut, Andre.

351

00:27:14,215 --> 00:27:16,343
Sortez-les. Je commence par elle.

352

00:27:17,635 --> 00:27:19,095
Ça va aller. On n'a rien fait.

353

00:27:19,179 --> 00:27:21,681
Tu n'es pas une déclassée.
Te laisse pas faire.

354

00:27:21,765 --> 00:27:22,766
Ne t'inquiète pas.

355

00:27:24,184 --> 00:27:27,062
Allez, Tino. On y va.

356

00:27:30,982 --> 00:27:32,567
Détachez-la. Laissez-nous.

357

00:27:32,650 --> 00:27:34,361
C'est pas une visite conjugale.

358

00:27:34,444 --> 00:27:36,613
- En effet.
- C'est la motivation.

359

00:27:36,696 --> 00:27:39,366
Faites votre nouveau travail.

360

00:27:39,449 --> 00:27:41,659
Prouvez qu'elle est innocente.

361

00:27:41,743 --> 00:27:42,869
Ça fait cinq ans.

362

00:27:42,952 --> 00:27:45,997
Laissez-nous ou je m'arrête là.

363

00:27:52,879 --> 00:27:53,922
Bien.

364

00:27:58,426 --> 00:28:00,178
Vous pouvez vous réconcilier.

365

00:28:02,097 --> 00:28:03,390
La pièce est à vous, inspecteur.

366

00:28:08,937 --> 00:28:11,564
- Tu leur as dit que j'étais flic ?
- Un être cher a été tué.

367

00:28:11,648 --> 00:28:13,441
Seul ton nom m'est venu pour aider.

368

00:28:13,525 --> 00:28:17,195
C'est comme à l'arrière ici.
Pas de procès, juste la sanction.

369

00:28:17,278 --> 00:28:19,656
Ils pourraient coller son meurtre

à l'un de nous.

370

00:28:20,365 --> 00:28:22,283
Ils pourraient ne jamais
me laisser retourner là-bas.

371

00:28:23,243 --> 00:28:27,288
Tant mieux. Tu es sorti. N'était-ce pas
ce que tu voulais pour ta révolution ?

372

00:28:29,082 --> 00:28:31,501
Je n'ai pas choisi de partir, comme toi.

373

00:28:31,584 --> 00:28:34,671
Nous trahir pour aller bosser
dans le wagon de nuit.

374

00:28:37,257 --> 00:28:39,592
- C'est toi qui nous as imposé tout ça.
- Zarah...

375

00:28:39,676 --> 00:28:42,387
Il faisait -40 en juin
et ça baissait rapidement.

376

00:28:42,470 --> 00:28:44,139
Oui. Tu voulais mourir.

377

00:28:44,222 --> 00:28:47,058
Tu m'as dit de tenir.
Que tu nous ferais monter à bord.

378

00:28:47,142 --> 00:28:50,353
Que tes relations nous obtiendraient
des sièges avec les milliardaires.

379

00:28:50,437 --> 00:28:53,064
Quelle idiote.
J'aurais pu partir avec ma mère.

380

00:28:53,148 --> 00:28:55,275
On aurait pu rejoindre ton frère,
mourir ensemble,

381

00:28:55,358 --> 00:28:57,026
comme faisaient des gens qu'on admirait.

382

00:28:57,110 --> 00:28:59,946
Mais à la place, tu m'as forcée à vivre.
Pour quoi ?

383

00:29:01,156 --> 00:29:02,907
Pour l'enfer de l'arrière ?

384

00:29:02,991 --> 00:29:06,286
Tu n'as pas le droit de juger mes choix.

385

00:29:06,911 --> 00:29:09,414
Tu sais comme c'est dur
de trouver l'amour ici.

386

00:29:10,498 --> 00:29:12,292
Pas très, apparemment.

387

00:29:16,755 --> 00:29:19,966
Tu t'es tapé Josie
dès que je suis partie, je parie.

388

00:29:22,886 --> 00:29:24,304
Non, pas du tout.

389

00:29:28,224 --> 00:29:29,476
On a juste survécu.

390

00:29:42,405 --> 00:29:45,450
Quand ils sont venus le chercher,
il a dit : "Attendez."

391

00:29:47,285 --> 00:29:49,370
Et tu as hésité aussi.

392

00:29:50,371 --> 00:29:52,373
Les soldats étaient très nombreux.

393

00:29:54,584 --> 00:29:55,960
On pense qu'il savait.

394
00:29:56,795 --> 00:30:00,632
Il ne savait pas. Tu l'as vu lutter.

395
00:30:00,715 --> 00:30:04,594
D'une façon ou d'une autre, il est parti,

396
00:30:05,178 --> 00:30:06,763
tout change.

397
00:30:07,847 --> 00:30:09,432
Trouve-toi...

398
00:30:11,267 --> 00:30:12,519
un nouvel endroit.

399
00:30:16,689 --> 00:30:17,732
Tu saisis ?

400
00:30:19,442 --> 00:30:22,445
Oui. Parfaitement, Pike.

401
00:30:23,696 --> 00:30:24,697
Bien.

402
00:30:25,824 --> 00:30:26,991
Ravi de l'entendre.

403
00:30:42,841 --> 00:30:43,842
Et maintenant ?

404
00:31:06,489 --> 00:31:11,244
Mais les plantes n'ont pas toujours
poussé ici au potager.

405
00:31:12,120 --> 00:31:16,082
Le fait est qu'avant le Grand Gel,
elles poussaient dans le sol !

406

00:31:17,917 --> 00:31:19,294
Je sais, c'est vrai.

407

00:31:19,377 --> 00:31:25,216
Et c'est pourquoi il est essentiel
de connaître les graines et les plantes,

408

00:31:25,300 --> 00:31:29,679
afin qu'un jour, on puisse produire
à manger sur une Terre redevenue chaude.

409

00:31:30,638 --> 00:31:34,017
Très bien, les enfants, avancez.
Regardez où vous marchez.

410

00:31:37,228 --> 00:31:38,146
Tout ça,

411

00:31:38,730 --> 00:31:40,189
et vous ne pouvez même pas partager.

412

00:31:40,273 --> 00:31:42,942
Il y a 130 autres wagons comme ça.

413

00:31:43,526 --> 00:31:45,737
Et non, on ne peut pas.

414

00:31:48,031 --> 00:31:49,157
Vous voilà.

415

00:31:51,409 --> 00:31:53,536
Vous avez vraiment mis le paquet.

416

00:31:54,495 --> 00:31:56,039
Utiliser mon ex comme moyen de pression.

417

00:31:56,122 --> 00:31:58,875
Montrez à manger à un déclassé,
il fera n'importe quoi.

418

00:32:00,501 --> 00:32:02,420
Les suspects, ça a donné quoi ?

419

00:32:03,421 --> 00:32:06,716
Zarah n'a pas tué Sean Wise.
Ça, je vous le dis gratis.

420

00:32:06,799 --> 00:32:09,093
Cette histoire cache bien d'autres choses.

421

00:32:09,677 --> 00:32:12,597
Sinon, pourquoi auriez-vous
autant besoin de moi ?

422

00:32:12,680 --> 00:32:14,307
Bien sûr
qu'il y a autre chose derrière ça.

423

00:32:15,892 --> 00:32:19,062
Dans le train de M. Wilford,
tout est connecté.

424

00:32:19,145 --> 00:32:21,940
Un meurtre pourrait perturber
l'écosystème entier.

425

00:32:22,023 --> 00:32:23,358
C'est complexe.

426

00:32:24,317 --> 00:32:25,568
Ça pourrait vous intéresser.

427

00:32:25,652 --> 00:32:28,780
Tout ici l'intéresse.
Il n'en rate pas une miette.

428

00:32:28,863 --> 00:32:31,950
Dans ce cas, participez. Et restez.

429

00:32:32,033 --> 00:32:36,204
Retrouvez-vous avec Zarah.
Ceci est à considérer par vous deux.

430

00:32:37,038 --> 00:32:42,335

Vous avez besoin de moi, car ce meurtre
menace le cher ordre de M. Wilford.

431

00:32:42,418 --> 00:32:45,004
Si vous voulez continuer
à bouffer vos fraises,

432

00:32:45,088 --> 00:32:46,464
vous connaissez mes exigences.

433

00:32:47,006 --> 00:32:50,343
Des calories de 3e classe,
de la place et le droit de se reproduire.

434

00:32:50,426 --> 00:32:53,262
La dernière, il vient de l'ajouter.
Ils veulent procréer là-bas ?

435

00:32:53,346 --> 00:32:55,264
Pour vous, c'est l'abondance.

436

00:32:56,015 --> 00:32:57,016
Mais non.

437

00:32:58,518 --> 00:33:02,772
Ce sont les cultures de fraises numéro 12,
dans une rotation équilibrée de 14.

438

00:33:03,481 --> 00:33:07,735
Cette fraise représente
cinq ou six kilocalories.

439

00:33:07,819 --> 00:33:10,321
Sucres, fibres alimentaires, vitamine C.

440

00:33:10,405 --> 00:33:13,908
Sa place ici est
à la mesure de ces valeurs.

441

00:33:15,576 --> 00:33:20,081
Les fraises craignent
les champignons du sol, les nématodes.

442

00:33:20,164 --> 00:33:23,126
Tout comme nous, en fait.
Vous, moi, tout le monde.

443

00:33:23,876 --> 00:33:26,212
On ne les laisse donc pas
proliférer non plus.

444

00:33:26,921 --> 00:33:31,092
Tout ici survit
à la merci de son équilibre.

445

00:33:32,468 --> 00:33:33,803
Et en vérité...

446

00:33:38,141 --> 00:33:40,101
vous avez plus besoin
des fraises de Wilford

447

00:33:42,020 --> 00:33:43,354
qu'il a besoin de vous.

448

00:33:44,313 --> 00:33:47,650
Joyeux anniversaire, Ivan

449

00:33:47,734 --> 00:33:50,611
Joyeux anniversaire

450

00:33:52,113 --> 00:33:53,614
Quatre-vingt-huit ans.

451

00:33:53,698 --> 00:33:55,450
Le plus vieil homme ici-bas,
à notre connaissance.

452

00:33:55,533 --> 00:33:56,868
Qu'aimerais-tu ?

453

00:33:56,951 --> 00:34:01,581
Je ne souhaiterais qu'un luxe
pour mon anniversaire.

454

00:34:01,664 --> 00:34:02,832
Quel est-il ?

455

00:34:03,916 --> 00:34:04,917
De l'intimité.

456

00:34:06,294 --> 00:34:12,091
Être seul une heure pour écouter
un enregistrement de Rachmaninoff.

457

00:34:13,009 --> 00:34:14,469
Lights ?

458

00:34:14,552 --> 00:34:17,180
- Tu le connais.
- Oui, le seul et l'unique.

459

00:34:17,764 --> 00:34:20,391
Vous l'avez entendu. Tout le monde dehors.

460

00:34:23,061 --> 00:34:25,146
- Joyeux anniversaire.
- Joyeux anniversaire.

461

00:34:25,229 --> 00:34:27,440
- Joyeux anniversaire.
- Joyeux anniversaire.

462

00:34:29,984 --> 00:34:32,820
Tu dois laisser le téléphone branché.

463

00:34:32,904 --> 00:34:34,447
Il n'a presque plus de batterie.

464

00:34:36,699 --> 00:34:38,117
Merci, Lights.

465

00:35:45,560 --> 00:35:46,769
BATTERIE FAIBLE

466

00:35:54,360 --> 00:35:55,945

Mon Dieu !

467

00:35:57,113 --> 00:35:58,656
Que se passe-t-il ?

468

00:36:00,950 --> 00:36:03,202
- Pitié, non.
- Non.

469

00:37:04,347 --> 00:37:05,973
La récolte a été bonne ?

470

00:37:06,057 --> 00:37:08,726
J'imagine que la patronne a besoin
d'un bon plat.

471

00:37:09,602 --> 00:37:11,354
Et d'un verre.

472

00:37:17,777 --> 00:37:19,111
À quoi trinque-t-on ?

473

00:37:19,195 --> 00:37:22,782
À la chose qui fait
que tu affiches ce large sourire.

474

00:37:23,449 --> 00:37:24,617
Ou à la personne ?

475

00:37:25,368 --> 00:37:26,327
Est-ce si évident ?

476

00:37:28,788 --> 00:37:30,206
Tu rayannes.

477

00:37:31,499 --> 00:37:33,292
J'ai une chose à te dire.

478

00:37:35,795 --> 00:37:37,505
Je libère Nikki Genêt.

479

00:37:39,382 --> 00:37:42,134
On a enfermé la mauvaise personne.
Pas le choix.

480
00:37:42,843 --> 00:37:44,387
Quel sera son état ?

481
00:37:44,470 --> 00:37:46,639
Deux ans dans les tiroirs ?
Pas beau à voir.

482
00:37:46,722 --> 00:37:49,725
Tu la surveilleras ?
Tu travailleras avec Klimpt ?

483
00:37:50,309 --> 00:37:51,310
Apprends ce que tu peux.

484
00:37:51,394 --> 00:37:53,354
Et si les gens posent
les mauvaises questions ?

485
00:37:53,437 --> 00:37:57,358
Ça, je gérerai.
Ensuite, une fois le meurtre résolu,

486
00:37:58,609 --> 00:38:00,069
l'autre travail continuera.

487
00:38:00,152 --> 00:38:04,365
Dans ce cas, trinquons à ton inspecteur.
Puisse-t-il prendre l'affaire.

488
00:38:04,991 --> 00:38:06,367
Il prendra l'affaire.

489
00:38:12,331 --> 00:38:15,960
On était prêts à les égorger
avant qu'ils prennent Layton.

490
00:38:16,544 --> 00:38:18,129
- Et là, Ivan ?
- Oui.

491

00:38:18,212 --> 00:38:19,338
On s'en tient au plan.

492

00:38:19,422 --> 00:38:21,299
On termine ce qu'on a commencé.

493

00:38:21,924 --> 00:38:24,051
À la hache et à la pique,

494

00:38:24,135 --> 00:38:25,428
comme on a toujours fait.

495

00:38:26,804 --> 00:38:29,432
Pour le vieux Ivan ! Faisons-le !

496

00:38:29,515 --> 00:38:30,808
- Ivan !
- Bon.

497

00:38:31,392 --> 00:38:34,312
Voilà ce qu'on va faire
pour ouvrir cette porte.

498

00:38:48,868 --> 00:38:51,662
- Comment ?
- Il s'est pendu.

499

00:38:52,246 --> 00:38:54,373
Encore ? Laisse ça aux prochains.

500

00:38:54,457 --> 00:38:56,625
Protocole de confinement.
Il faut sortir le corps.

501

00:39:09,055 --> 00:39:10,389
Bonté divine.

502

00:39:12,350 --> 00:39:15,311
Rien de tel que du temps montagnard
pour perturber les gens.

503

00:39:20,691 --> 00:39:22,443
Un jour à la fois, Ruth.

504

00:39:28,616 --> 00:39:30,409
Bonsoir, passagers.

505

00:39:31,202 --> 00:39:36,540
Les conditions de circulation seront
difficiles ces prochaines 24 heures.

506

00:39:38,167 --> 00:39:41,921
Restez en sécurité et tenez-vous prêts.

507

00:39:43,172 --> 00:39:45,299
- De la part de M. Wilford...
- Piques.

508

00:39:45,383 --> 00:39:47,510
...et de nous tous
chez Wilford Industries...

509

00:39:49,261 --> 00:39:50,262
bonne nuit.

510

00:39:52,473 --> 00:39:53,641
Bien.

511

00:40:05,569 --> 00:40:06,570
Rampe.

512

00:40:06,654 --> 00:40:08,155
On ne bouge pas.

513

00:40:08,239 --> 00:40:10,449
Prêts ?

514

00:40:21,919 --> 00:40:25,172
Il ne manquait qu'un autre corps
à cette journée.

515

00:40:26,298 --> 00:40:29,009

- Vous l'avez déshabillé ?
- Sí.

516
00:40:35,808 --> 00:40:37,810
- Non.
- Donne-leur un moment.

517
00:40:38,644 --> 00:40:40,729
- Tu es sûre ?
- Donne-leur un moment.

518
00:40:46,861 --> 00:40:48,154
Voyons le corps. Allez.

519
00:40:48,237 --> 00:40:50,573
- Reculez.
- Allez, arrière !

520
00:40:50,656 --> 00:40:52,116
- Bougez-vous !
- Reculez.

521
00:41:02,835 --> 00:41:05,087
Allez !

522
00:41:06,839 --> 00:41:09,592
Allez !

523
00:41:24,106 --> 00:41:25,274
Osweiller, à l'aide !

524
00:42:10,152 --> 00:42:11,946
Vous me ramenez à l'arrière ?

525
00:42:12,029 --> 00:42:15,533
Non. Vous allez dans ma geôle.
Je rentre retrouver ma femme.

526
00:42:15,616 --> 00:42:19,245
Je dois retourner là-bas.
C'est tout ce que j'ai en ce monde.

527

00:42:26,460 --> 00:42:27,878
Portes !

528
00:43:03,831 --> 00:43:04,957
En avant.

529
00:43:22,850 --> 00:43:24,310
C'est de la folie là-dedans.

530
00:43:27,271 --> 00:43:29,273
- Que fait-il ici ?
- Que s'est-il passé ?

531
00:43:29,356 --> 00:43:31,775
- Ils retiennent Till en otage.
- On en a un aussi.

532
00:43:31,859 --> 00:43:33,736
Commandant ! Lâchez-le.

533
00:43:33,819 --> 00:43:36,905
- Une autre révolte des sans-classe.
- M. Wilford est au courant.

534
00:43:36,989 --> 00:43:39,033
Écoutez, je les connais.

535
00:43:39,116 --> 00:43:40,576
- Je peux aider.
- Ça va trop loin avec lui...

536
00:43:40,659 --> 00:43:42,703
Je vous en prie. Ils m'écouteront.

537
00:43:46,957 --> 00:43:50,878
- Connard, je sais qui tu es.
- Oui. Je me souviens aussi de vous.

538
00:43:55,257 --> 00:43:58,510
Trois minutes. Ensuite, on vous bute tous.

539
00:44:08,854 --> 00:44:12,316

Les déclassés ? Qui reste-t-il ?
C'est Layton.

540
00:44:12,399 --> 00:44:13,901
Layton, sale lâche !

541
00:44:17,404 --> 00:44:18,572
Pike ?

542
00:44:26,664 --> 00:44:28,165
On veut pas de toi ici !

543
00:44:34,713 --> 00:44:37,383
- J'entre !
- Non !

544
00:44:37,466 --> 00:44:38,467
Qui est avec toi ?

545
00:44:44,390 --> 00:44:47,810
Hé, les gars.

546
00:44:56,235 --> 00:44:57,194
Comment ça va ?

547
00:44:57,277 --> 00:44:59,613
- Tu viens d'où ?
- De l'avant du train.

548
00:44:59,696 --> 00:45:01,949
Pour élucider un meurtre. Vous le croyez ?

549
00:45:02,032 --> 00:45:04,368
Ils s'entre-tuent là-bas.

550
00:45:04,952 --> 00:45:05,828
Conneries.

551
00:45:07,454 --> 00:45:08,455
Traître !

552

00:45:09,998 --> 00:45:11,542
Ça ne finira que d'une façon.

553

00:45:16,046 --> 00:45:19,633
Oui. Ils vont débouler ici
et nous massacrer.

554

00:45:19,716 --> 00:45:21,427
- Deux minutes !
- Bon sang !

555

00:45:21,510 --> 00:45:23,303
- La ferme, Z !
- J'ai une famille.

556

00:45:23,387 --> 00:45:27,182
J'ai une femme et un gosse
dans ce train, Pike.

557

00:45:27,766 --> 00:45:29,101
Ivan s'est tué.

558

00:45:29,893 --> 00:45:30,727
Quoi ?

559

00:45:31,311 --> 00:45:33,814
Il s'est pendu avec un câble électrique.

560

00:45:34,940 --> 00:45:36,817
C'est ce qui a tout déclenché.

561

00:45:40,028 --> 00:45:45,868
Pike, quoi qu'il soit arrivé entre nous,
on est frères.

562

00:45:48,328 --> 00:45:50,831
J'ai une solution
pour s'en sortir vivants.

563

00:46:04,970 --> 00:46:06,722
Hé. Till.

564

00:46:07,222 --> 00:46:09,850
C'est bon.

565
00:46:14,980 --> 00:46:16,857
Voilà. C'est bon.

566
00:46:20,569 --> 00:46:22,446
- Je suis désolé.
- Quoi ?

567
00:46:22,529 --> 00:46:24,364
- Non, attends.
- Tu fais quoi ?

568
00:46:24,448 --> 00:46:26,617
Écoutez. Rendez-vous aux tiroirs.

569
00:46:27,326 --> 00:46:28,202
- Quoi ?
- Pas question.

570
00:46:28,285 --> 00:46:29,661
- Non.
- C'est comme dormir.

571
00:46:29,745 --> 00:46:31,163
- Ils vous endorment.
- Longtemps ?

572
00:46:31,246 --> 00:46:32,331
C'est un cercueil !

573
00:46:32,414 --> 00:46:36,919
Écoutez-moi. J'ai compté,
j'ai remonté 130 wagons aujourd'hui.

574
00:46:37,628 --> 00:46:39,421
J'ai vu des trucs inimaginables.

575
00:46:40,047 --> 00:46:44,134
Je peux reconstituer les emplois du temps,
assembler des données.

576

00:46:46,136 --> 00:46:47,638
Ivan en rêvait.

577

00:47:00,275 --> 00:47:01,860
Regarde ce sang.

578

00:47:04,738 --> 00:47:06,281
On n'a fait ça que dans un wagon.

579

00:47:09,618 --> 00:47:11,954
C'est terminé. J'arrête, Layton.

580

00:47:12,037 --> 00:47:14,456
Tous unis.

581

00:47:15,332 --> 00:47:17,376
On a besoin de toi
dans les wagons de tête,

582

00:47:18,544 --> 00:47:22,798
pour attendre le jour
où on s'emparera de la Loco.

583

00:47:29,846 --> 00:47:32,015
Les trois rebelles restants
aux tiroirs indéfiniment.

584

00:47:32,099 --> 00:47:33,475
Non, pas les tiroirs.

585

00:47:33,559 --> 00:47:37,145
M. Wilford exige une justice expéditive
quand l'ordre est attaqué.

586

00:47:37,229 --> 00:47:38,730
Six hommes. Je veux six têtes.

587

00:47:38,814 --> 00:47:42,276
- Vous aurez six martyrs de plus.
- On tourne encore en rond.

588

00:47:43,944 --> 00:47:44,861
C'est d'accord.

589

00:47:48,740 --> 00:47:50,284
J'éluciderai le meurtre.

590

00:47:51,285 --> 00:47:53,579
Je rétablirai l'ordre cher à M. Wilford.

591

00:47:55,122 --> 00:47:56,999
Et vous aurez pitié de l'arrière.

592

00:47:59,710 --> 00:48:02,379
M. Wilford voudra faire
un exemple immédiatement.

593

00:48:02,462 --> 00:48:07,092
Mais il n'y aura plus aucune perte de vie.

594

00:48:07,676 --> 00:48:10,387
Demain matin,
Ruth prendra un bras important.

595

00:48:10,470 --> 00:48:13,223
Spectaculaire.
Au moins, ça fera de l'effet.

596

00:48:13,307 --> 00:48:15,309
Vous êtes au pied du mur.

597

00:48:40,000 --> 00:48:41,543
LOCOMOTIVE

598

00:49:08,612 --> 00:49:10,656
STRATÉGIE

599

00:49:47,025 --> 00:49:48,527
C'est ma place.

600

00:49:50,696 --> 00:49:54,157
Pardon, patronne. Tout va bien.
Je laissais un rapport.

601

00:49:56,076 --> 00:49:59,162
Dure journée
à gérer l'avenir de l'humanité ?

602

00:49:59,996 --> 00:50:02,874
Je pourrais commencer,
mais je vais m'abstenir.

603

00:50:06,169 --> 00:50:07,421
Super.

604

00:50:07,504 --> 00:50:10,716
Pourquoi ne fait-elle plus ces rolls
à l'avocat et au saumon fumé ?

605

00:50:12,217 --> 00:50:13,844
Plus d'avocats ?

606

00:50:15,429 --> 00:50:19,307
Plus de copeaux de bois
pour fumer le saumon.

607

00:50:20,392 --> 00:50:21,518
Ça craint.

608

00:50:22,102 --> 00:50:23,395
Plus de copeaux de bois.

609

00:50:26,231 --> 00:50:28,316
- Ça va secouer demain.
- Oui.

610

00:50:29,276 --> 00:50:31,445
Je déteste cette portion de voie ferrée.

611

00:50:33,947 --> 00:50:34,781
Merci, Ben.

612

00:50:35,532 --> 00:50:38,326
Vous avez le contrôle du train,
M. Wilford.

613

00:50:39,870 --> 00:50:41,204

Je le contrôle.

SNOWPIERCER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.